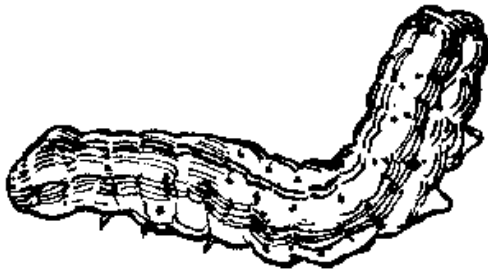


**Enre jngu
tjiuchubi xi
'bechuba**

*Cuento de un gusano
medidor*

en el mazateco de
San Bartolomé Ayautla



**Enre jngu
tjiuchubi xi
'bechuba**

*Cuento de un gusano
medidor*

en el mazateco de
San Bartolomé Ayautla

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2010

Resumen

Un pájaro quería comerse a un gusano medidor, pero el gusano demostró su talento.

Autor: Anónimo

Asesores lingüísticos: Larry Williams M. y Cindy Williams

© 2010 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

http://www.sil.org/mexico/popoloca/mazateca_ayautla/L250-GusanoMedido-vmy.htm

Primera edición	2008	.5C
Segunda edición	2010	(versión electrónica)

Cuento de un gusano medidor
en el mazateco de San Bartolomé Ayautla (vmy)

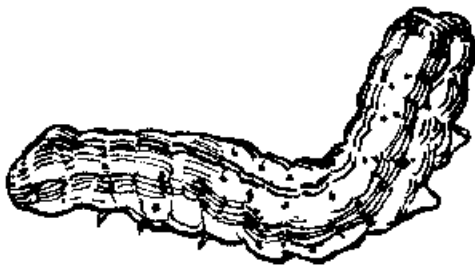
Jnguxu ndiya jngu nga'nde xi
ne kjin, kioxu xiu tsu'ba jngu tjiu-
chubi xi 'bechuba.

Tafi tafixu tsu'ba.

Nexu nda chun kui nixtjin-
biu.

Niméxu yufi tjin.

'Ba kuixu kjuañu tjiuchubi
'bechubabiu nexu tsja tjinnire nga
tsu'ba.



'Ba tukjia'axu sangutjun
jnguxu tjiunise ja'e.



Kioxu fa ja'ekasensun ya nga
tsu'basun kui tjiuchubi 'bechuba-
biu.

'Ba tjiunisebiu kitsuxure
(nexu ntsju tsa'en ngayeje):

—Je skinera. Ne bojo kuánna
—tsuxu tjiunisebiu.

'Ba tjiuba 'bechubabiu
tu'baxu kuánre. A tu kitsakjunxu
nga tsabe tjiunisebiu xi mejenre
skine.

'Ba kitsuxu ya'a:

—Chuyari. Bi chinenaq̄. Ne chji_rā an. 'Ba jngu en xinrā xi bi 'ye ji —tsuxu tjiuchubibiu.

'Ba tjiunisebiu tsiningiyaxu mé= xi bi be kui.

—¿A 'yani jó tjin nduju jngari xi 'ba nda kji'u? —tsuxu ngani tjiuchubi 'bechubabiu.

—Bi 'biq̄. ¿Ánñu nde? Tunga a kjuakixi = ni nga ne nda kun ngojo jngana —kitsuxu ngani tjiunisebiu.



—An manā 'bechuba tsa
mejenri k'uechuba jó tjin nduju
jngari —tsuxu tjiuchubi
'bechubabiu.

'Ba kui tjiunisebiu
kuakjainxure nga jexu mejenre
skue jó tjin nduju jngare.

'Ba kuixu tjiuba 'bechubabiu
tsijunxu jngare.

'Ba tjiuchubibiu 'echubaxu.

'Ba ye'exure nijmi jó tjin
nduju jngare.

'Ba kioxu nga kuán nde,
tjiunisebiu kitsuxu ngani:

—¿Mé = xi tu mari
'bechuba? —tsuxu.

—Tume xi mejenri kuan
k'uechubaā —kitsuxu ngani
tjiuchubi 'bechubabiu.

'Ba kioxu tjiunisebiu
kitsuxure:

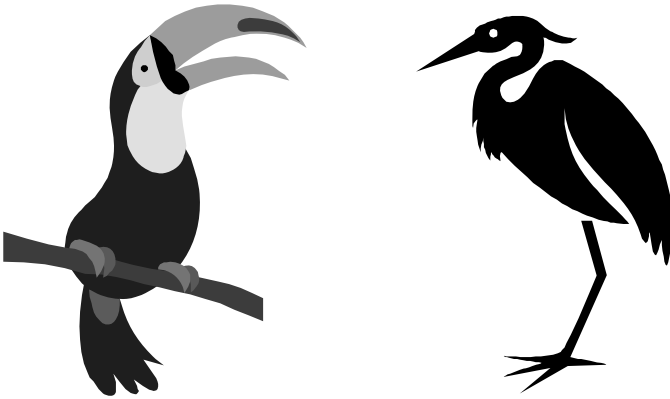
—Tsa mé xi bi kuanri
k'uechuba, skinera ya'a —tsuxu
tjiunisebiu.

'Ba tjiuba 'bechubabiu
ngisaxu 'ñu kitsakjun nga 'ba
kitsu.

'Ba tukjia'axu sangutjun
tjiunisebiu kinchjaxure jngu
nisetse xi tsu'ba kui nga'ndebiu,



'ba ko jngu chakaskua 'ba ko
jngu chukjue.



'Ba tjiunisebiu ye'exure nijmi
mé xa kinchjanire.

'Ba kui nisetsebiu,
chakaskuabiu 'ba ko chukjuebiu
nde kuakjainxure ngatsi'i.

'Ba tjiunisebiu kitsuxure
tjiuchubi 'bechubabiu nga tjinnere
k'uechuba jó tjin nduju ndets'in
nisetsebiu, jó tjin nduju ngisin

chakaskuabiu 'ba jó tjin nduju
ninda ts'a chukjuebiu.

'Ba tjiuchubibiu tsijunxure
nisetsebiu. 'Ba 'echubaxu ndets'in
nisetsebiu.

'Ba kioxu sangutjun nde tsijun
ngisin chakaskuabiu. 'Ba 'echuba-
xure ngayeje.

'Ba kioxu nga je kuán nde,
tusa ninda ts'a chukjuebiuxu
tsijunnga.

'Ba nga jngu jngu tjiubabiu
ye'exure nijmi tjiuchubibiu jó tjin
nduju nga 'echuba kui.

'Ba ngaján tjiubabiu nde
tuméxu kitsiko tjiuchubibiu. 'Ba
kitsuxure tjiunisebiu xi mejenre
skine:

—¿A je kuan kjuia nde?
—tsuxure.

—Jonjon. Kje kuanjín.
Tjinnere k'uechuba = ni jó tsa'en
sia —tsuxu tjiunisebiu.

—Tunga bi kuan —tsuxu
tjiuchubibiu.

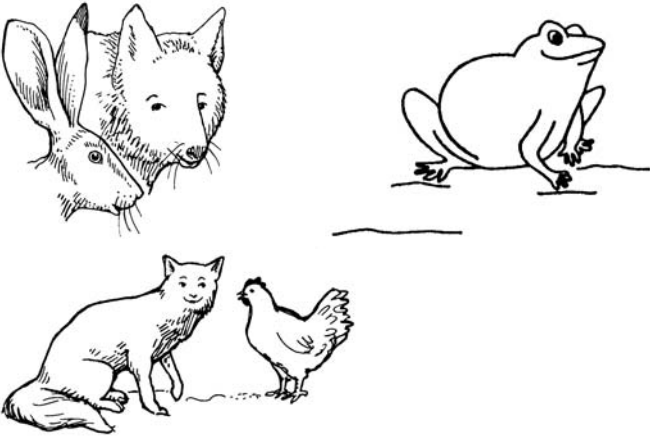
—Jonjon. Tjinnere
k'uechuba = ni asa skinera —tsuxu
ngani tjiuniso.

—Jo'o. Tijndai nde —tsuxu
ngani tjiuchubi 'bechubabiu.

'Ba tjiunisebiu kjisexu.

'Ba tjiuchubibiu ti'bechubaxu
ngayeje.

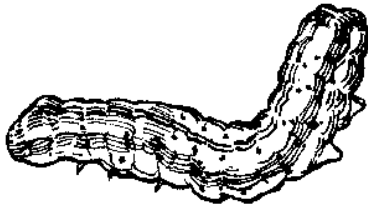
'Ba tukjia'axu ja'e kja'e tjiuba
xi kjint'ere tjiunisebiu jó tsa'en se.



'Ba kui nde kuatsjaxure. 'Ba
bixu nde kuenda kitsa'enni tjiu-
chubibiu.



'Ba kioxu nga je kuán nga
kjise nde, tjiunisebiu tu'baxu
kuánre nga je nde tsajainni
tjiuchubibiu nga tu je tsangani
ya'a.



'Ba tjiunisebiu 'ñuxu kuastire
nga bi kiskine tjiuchubi 'bechuba-
biu.

